

Case No. 261

Chamber Three

پرونده شماره ۲۶۱

شعبه سه

حکم شماره ۵۹۹-۲۶۱-۳

آوکو کورپوریشن،

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دیوان داورى دعاری ایران - ایالات متحده
FILED	ثبت شد
20 SEP 2001	
۱۳۸۰/۶/۲۹	تاریخ

خواهان،

و

شرکت صنایع هواپیمایی ایران و
جمهوری اسلامی ایران

خواندگان.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱- در تاریخ ۲۴ دی ماه ۱۳۶۰ [۱۴ ژانویه ۱۹۸۲]، خواهان، آوگو کورپوریشن ("آوگو") دادخواستی علیه صنایع هواپیمایی ایران (اختصاراً "صنایع هواپیمایی")، شرکت پشتیبانی و نوسازی هلیکوپتر ایران (اختصاراً "شرکت هلیکوپتر")، شرکت ملی نفت ایران (اختصاراً "شرکت نفت") و جمهوری اسلامی ایران (اختصاراً "ایران") به ثبت رساند. در تاریخ ۲۴ خرداد ۱۳۶۱ [۱۴ ژوئن ۱۹۸۲] صنایع هواپیمایی و شرکت نفت، لوائح دفاعی و ادعاهای متقابل خود را ثبت کردند. شرکت هلیکوپتر و ایران لوائح خود را در تاریخ های چهارم تیر ۱۳۶۱ [۲۵ ژوئن ۱۹۸۲] و ۱۱ مرداد ۱۳۶۱ [دوم اوت ۱۹۸۲] ثبت نمودند.

۲- در تاریخ ۲۷ تیر ۱۳۶۷ [۱۸ ژوئیه ۱۹۸۸]، دیوان حکمی جزئی در پرونده حاضر صادر کرد که در آن کلیه ادعاها، و نیز کلیه ادعاهای متقابل به استثنای يك فقره، مورد تصمیم واقع شد. بنگرید به: آوگو کورپوریشن و صنایع هواپیمایی ایران و دیگران، حکم شماره ۳-۲۶۱-۳۷۷ مورخ ۲۷ تیر ۱۳۶۷ [۱۸ ژوئیه ۱۹۸۸]، چاپ شده در مجموعه آراء دیوان داورى، جلد ۱۹، ص ۲۰۰. موضوع ادعای متقابل باقیمانده، که توسط صنایع هواپیمایی اقامه گردیده، استرداد تجهیزات است که متعلق به صنایع هواپیمایی بوده و به موجب "قرارداد تعمیرات اساسی و جزئی موتور"، منعقد در تاریخ سوم خرداد ۱۳۵۵ [۲۴ مه ۱۹۷۶] بین آوگو و صنایع هواپیمایی، در اختیار آوگو قرار داده شده و طی آن قرارداد آوگو موافقت کرده تا در خصوص تعمیرات، تغییرات و نگهداری موتورها، لوازم، قطعات و وسایل هواپیماهای متعلق به صنایع هواپیمایی، خدمات گوناگونی ارائه نماید.

۳- دیوان در حکم جزئی سال ۱۳۶۷ [۱۹۸۸] خود مقرر نمود که:

خواهان آوگو کورپوریشن و خواننده صنایع هواپیمایی ایران باید به منظور نیل به توافقی در مورد موجودی دقیق قطعات و لوازم متعلق به صنایع هواپیمایی ایران که در اختیار آوگو کورپوریشن است، و یافتن طرق و وسایلی برای خواهان جهت تحویل این قطعات به صنایع هواپیمایی و یا فروش آنها، با هم ملاقات و مذاکره نمایند. چنانچه طرفین نتوانند به توافقی دست یابند، می‌توانند مشترکاً یا منفرداً حداکثر تا ۱۳ آبان ماه ۱۳۶۷ [چهارم نوامبر ۱۹۸۸] به دیوان درخواست دهند، و دیوان در مورد موضوعاتی که طرفین حل و فصل نکرده اند، تصمیم خواهد گرفت.

اوکو کورپوریشن، بند ۱۴۵ (ب)، مذکور در بند ۲ بالا، مجموعه آراء دیوان، جلد ۱۹، ص ۲۳۰.

۴- در تاریخ پنجم شهریور ۱۳۸۰ [۲۷ اوت ۲۰۰۱] درخواست مشترکی برای صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ("درخواست مشترك") به موجب بند ۱ ماده ۲۴ قواعد دیوان توسط آوکو، که منبع خواهان نامیده می‌شود، و صنایع هواپیمایی و ایران، که منبع تواماً خوانندگان نامیده می‌شوند (و خواهان و خوانندگان از این پس مجتمعاً طرفین نامیده می‌شوند)، به ثبت رسید. به پیوست درخواست مشترك، طرفین موافقت نامه حل و فصلی به تاریخ ۱۰ خرداد ۱۳۸۰ [۳۱ مه ۲۰۰۱] تسلیم کردند، که توسط نماینده خواهان از يك سو، و مشاور حقوقی معاون وزیر دفاع جمهوری اسلامی ایران، از سوی دیگر، امضاء شده بود. طرفین مشترکاً درخواست کرده اند که دیوان حکمی بر مبنای شرایط مرضی الطرفین حاوی مفاد موافقت نامه حل و فصل صادر نماید.

۵- نسخه ای از درخواست مشترك و موافقت نامه حل و فصل پیوست این حکم است و جزو آن محسوب می‌شود.

۶- بند ۱ موافقت نامه حل و فصل مقرر می‌دارد:

حدود و موضوع این موافقتنامه عبارت است از: —

(الف) حل و فصل، رد و خاتمه همیشگی و قطعی کلیه اختلافات، مناقشات، ادعاها و موضوعاتی که مستقیماً یا من غیر مستقیم از روابط، حوادث، قراردادهای، معاملات، حقوق و منافع ناشی بوده یا احتمالاً در ارتباط با دادخواست و دادخواست متقابل و یا هر معامله گذشته بین خواهان و خوانندگان در پرونده شماره ۲۶۱ و از جمله و بدون قید محدودیت حکم جزئی صادره در پرونده ۲۶۱ منوط بر شروط ماده ۲ (الف)، بتواند مطرح شود.

(ب) ترتیب انبارداری، تعیین تکلیف یا انتقال تصرف و کلیه حقوق تصرف یا سایر حقوق نسبت به تجهیزات موضوع حل و فصل به خوانندگان به شرح مندرج در ماده ۳ (الف) در زیر،

(ج) آزاد و بری کردن همیشگی خوانندگان از مسئولیت هزینه و سایر مخارج مربوط به تجهیزات موضوع حل و فصل از جمله انبارداری، تعمیر، نگاهداری، حمل و نقل و دیگر هزینه ها و بری کردن همیشگی خواهان از هر مسئولیتی بابت هزینه، خسارت و فقد ناشی از یا مربوط به انبارداری، تعمیر، نگاهداری یا مالکیت تجهیزات موضوع حل و فصل توسط خواهان، به استثنای مسئولیت نقض تعهدات مندرج در ماده ۳(ب) و ۳(ج) و ۳(د) زیر،

(د) ترتیب پرداخت مبلغی به خوانندگان توسط خواهان (مبلغ حل و فصل طبق ماده ۴).

طبق ماده ۲ (ب) موافقت نامه حل و فصل

به منظور حل و فصل کامل و نهائی کلیه اختلافات و مناقشات و ادعاهای ناشی از حقوق، علایق، روابط و رویدادهای مربوط به موضوع دادخواست و دادخواست متقابل در پرونده شماره ۲۶۱ و در ازاء پیمانها و وعده ها و صرفنظرها و استردادها و دیگر توافقهائی مندرج در این موافقتنامه طرفین تعهدهای متقابل شده در این موافقتنامه را پذیرفته اند.

ماده ۴ موافقت نامه حل و فصل مقرر می‌دارد: -۷

خواهان با تسلیم يك چك بانكى در وجه دفتر نمایندگی سفارت جمهوری اسلامی ایران مبلغ يك میلیون و دویست هزار (۱,۲۰۰,۰۰۰) دلار امریکا به خوانندگان می‌پردازد. این چك به نحو مندرج در ماده ۲ (الف) (۲) فوق به خوانندگان تحویل داده می‌شود.

-۸ طبق تعریف مندرج در ماده ۳ (الف) (۱) موافقت نامه حل و فصل، تجهیزات موضوع حل و فصل شامل

موتور و قطعات هواپیما مندرج در فهرست مذکور در پیوست "الف" این موافقتنامه است. منحصراً تجهیزات موضوع حل و فصل و هیچ گونه موتور یا قطعات دیگری مشمول تحویل، انبارداری و سایر شروط ماده ۳ (ب) زیر نمی‌باشد. پیوست "الف" شامل کلیه قطعات یا موتورها (با شماره قطعه، تعداد و وضعیت) بوده که اینک در اختیار خواهان بوده و قبل از تاریخ ۱۹ ماه ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) و طبق رویه معمول خواهان از خوانندگان برای تعمیر دریافت کرده و یا توسط خواهان برای خوانندگان و از طرف خوانندگان خریداری یا ساخته شده بود. در مورد اقلام مندرج در فهرست "الف" هیچگونه تعهد پرداختی باقی نیست. مضافاً خواهان بدینوسیله از کلیه حقوق تصرف خود در تجهیزات موضوع حل و فصل اعراض و صرف نظر می‌کند مگر آنچه در این موافقت نامه تصریح شده باشد.

خواهان همچنین اقرار می‌کند که هفت (۷) دستگاه موتور مشخص "در سال ۱۹۸۵ توسط دولت ایالات متحده آمریکا گرفته شد." [ماده ۳ (الف) (۳)]

۹- ماده ۳ (ب) موافقت نامه حل و فصل به تحویل تجهیزات موضوع حل و فصل به خواندگان، و در صورت عدم توانایی خواهان در تحصیل کلیه پروانه های تحویل لازم از دولت ایالات متحده، به ادامه نگهداری آن تجهیزات می‌پردازد. طبق ماده ۳(ب)(۴)، چنانچه خواهان نتواند

ظرف شش سال از تاریخ صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین تجهیزات را در محلی که خواندگان تعیین می‌کنند تحویل دهد در آن صورت خواندگان منوط بر دریافت پروانه های لازم باید به خواهان دستور دهند تا برای تجهیزات تعیین تکلیف کرده و یا آنها را به "ویکتوری ون ویرهاوس" یا محل دیگری در خاک ایالات متحده امریکا به هزینه خواندگان منتقل کند. طرفین باید هفتاد و یک ماه پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین درباره شروط تعیین تکلیف یا انتقال نهائی تجهیزات مذاکره کنند. اگر ظرف سی‌روز از آن تاریخ توافقی حاصل نشود، خواهان باید نهایت کوشش را برای انتقال تجهیزات به "ویکتوری ون ویرهاوس" یا جایگزین احتمالی آن به هزینه خواندگان معمول دارد. اگر به هر دلیل "ویکتوری ون ویرهاوس" یا جایگزین آن تجهیزات را نپذیرد، در آن صورت خواهان تعهدی نسبت به تجهیزات موضوع حل و فصل نداشته و می‌تواند به میل خود برای تجهیزات تعیین تکلیف کند.

بندهای (ج) و (د) ماده ۳ به ترتیب به "وضعیت تجهیزات موضوع حل و فصل" و "واریسی تجهیزات" می‌پردازد.

۱۰- همچنین، موافقت نامه حل و فصل در بند ۹ اشعار می‌دارد:

هیچ موضوعی در این موافقتنامه نباید در هیچیک از استدلالات مطروحه یا قابل طرح خواهان یا خواندگان درباره صلاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر ادعای دیگری اعم از ادعاهای مطروح در این دیوان یا هر مرجع دیگری موثر بوده یا مورد استناد قرار گیرد، مشروط بر اینکه هیچ نکته ای از ماده ۹ حاضر به حقوق طرفین در اجرای مفاد این موافقت نامه لطمه نزنند. هیچ نکته ای از این موافقت نامه نباید به نحوی صرفنظر و اعراض از ادعاهای مبتنی بر بیابانه الجزیره که جمهوری اسلامی ایران و دستگاههای آن علیه دولت ایالات متحده و دستگاههای وابسته به آن از جمله و بدون محدودیت در پرونده شماره ب-۶۱ اقامه کرده اند تفسیر شود. هیچ موضوعی در این موافقتنامه نمی‌تواند به عنوان قبول مسئولیت از ناحیه خواهان یا خواندگان در ارتباط با دادخواست

و ادعاهای متقابل در پرونده شماره ۲۶۱ یا هیچ لایحه دیگری در این پرونده یا هیچ حادثه مربوط به آن تفسیر شود.

۱۱- با توجه به اینکه شرایط صدور يك حكم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین احراز شده است، دیوان موافقت نامه حل و فصل را طبق مفاد بند ۱ ماده ۲۴ قواعد دیوان می‌پذیرد و ثبت می‌کند.

۱۲- بر اساس مراتب پیشگفته،

دیوان به شرح زیر حکم می‌دهد:

(الف) موافقت نامه حل و فصل تسلیمی همراه با درخواست مشترك، که به شرح مندرج در بند ۵ بالا، تماماً جزو حکم حاضر محسوب می‌شود، بدینوسیله به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت می‌رسد و در مقام حل و فصل جامع، کامل و قطعی پرونده، نسبت به آوگو کورپوریشن و صنایع هواپیمایی ایران و جمهوری اسلامی ایران الزام آور است.

(ب) در انطباق با ماده ۴ موافقت نامه، خواهان با تسلیم يك چك بانکی در وجه دفتر نمایندگی سفارت جمهوری اسلامی ایران، مبلغ يك ملیون و دویست هزار (-/۱,۲۰۰,۰۰۰) دلار ایالات متحده به خوانندگان پرداخت خواهد کرد. چك مزبور به نحو مندرج در ماده ۲(الف) موافقت نامه به نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران در لاهه، هلند، تحویل داده خواهد شد.

(ج) جریان رسیدگی پرونده حاضر به مجرد آنکه نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران طبق شرایط ذریبط در موافقت نامه حل و فصل، مبلغ حل و فصل را دریافت نماید، به صورت نهایی مختومه خواهد شد.

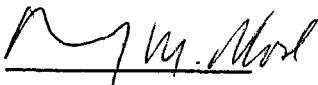
برابر با ۲۰ سپتامبر ۲۰۰۱

لاهور، به تاریخ ۲۹ شہریور ۱۳۸۰



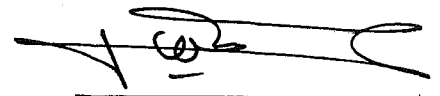
گایتانو آرانجو-روہیتس
رئیس شعبہ سہ

بہ نام خدا



ریچارد ام. ماسک

موافق با حکم مرضی الطرفین
مبتنی بر موافقت نامہ
حل و فصل، کہ جزو حکم مبتنی بر
شرایط مرضی الطرفین محسوب
می شود.



محسن آقا حسینی

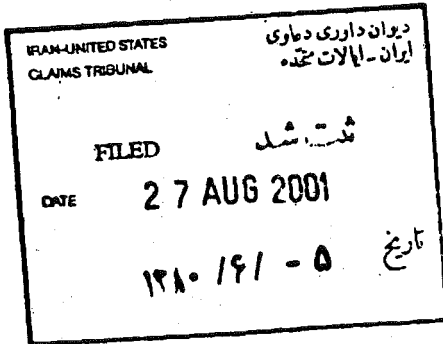
دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحده

لاسه، هلند

آوگو کورپوریشن
(
خواهان
(
و
(
صنایع هواپیمائی ایران
(
خوانده
(

پرونده شماره ۲۶۱

شعبه ۳

درخواست مشترک برای صدور حکم داورى بر مبنای شرایط مرضی الطرفین

پیرو ماده ۲۴ مقررات دیوان داورى، آوگو کورپوریشن («خواهان»)، از یک سو، و صنایع هواپیمائی ایران و جمهوری اسلامی ایران («خواندگان»)، از سوی دیگر، مشترکاً درخواست می کنند دیوان داورى حکمی بر مبنای شرایط مرضی الطرفین که «موافقتنامه حل و فصل» حاصله فیما بین در تاریخ ۳۱ ماه مه ۲۰۰۱ را طبق ماده ۲ (الف) (یک) و (دو) آن (که نسخه ای از آن پیوست است) ثبت می کند و نافذ می سازد صادر نماید.

با تقدیم احترامات فائقه

خوانده

جمهوری اسلامی ایران (از طریق مشاور

خواهان

آوگو کورپوریشن

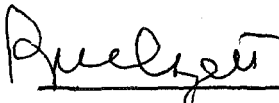
حقوقی معاون وزیر دفاع)

صنایع هواپیمائی ایران

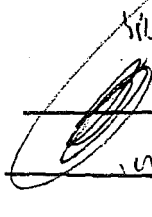
ایران

امضاء:

تاریخ:

امضاء: 

تاریخ: ۱ فروردین ۲۰۰۱



موافقتنامه حل و فصل در پرونده شماره ۲۶۱

موافقتنامه حاضر در تاریخ ۳۱ ماه مه ۲۰۰۱ (۱۰ خرداد ماه ۱۳۸۰) توسط و بین جمهوری اسلامی ایران («ایران») و صنایع هواپیماسازی ایران (اختصاراً به انگلیسی «ای. ای. سی. آی.») که از این پس مجتمعاً «خوانندگان» نامیده می شوند، از یکطرف، و شرکت اوکو کورپوریشن که طبق قوانین ایالت دلاور در ایالات متحده آمریکا تأسیس شده و موجود می باشد و منبعاً «خواهان» نامیده می شود، از طرف دیگر، منعقد گردید.

نظر به اینکه خواهان ادعاهائی در دادخواست و سایر لوایح خود (منبعاً «دادخواست») در پرونده شماره ۲۶۱ علیه خوانندگان در دیوان داورى دعاوى ایران و ایالات متحده آمریکا («دیوان») به ثبت رسانده است،

نظر به اینکه خوانندگان در پاسخ به دادخواست خواهان دفاعیه و دادخواست متقابلی («منبعاً دادخواست متقابل») به ثبت رسانده اند،

نظر به اینکه در تاریخ ۱۸ ماه ژوئیه ۱۹۸۸ (۲۷ تیر ماه ۱۳۶۷) دیوان ضمن سایر موضوعات حکم جزئی پولی (منبعاً «حکم جزئی») به نفع خواننده «ای. ای. سی. آی.» و خواننده سابق «ای. ای. اس. آر. سی.» صادر کرده و کلیه موضوعات پرونده به جز آنچه که مربوط به موجودی قطعات «ای. ای. سی. آی.» می شود و نزد خواهان مانده حل و فصل نموده و این موضوع نیز در بند ۱۴۵ (ب) حکم دیوان محفوظ است تا در حل و فصلهای بعدی فیصله یابد،

نظر به اینکه در نتیجه تصمیم دادگاه پژوهش ایالات متحده آمریکا در ناحیه ۲ خواننده «ای. ای. سی. آی.» و خواننده سابق «ای. ای. اس. آر. سی.» نمی توانند در ایالات متحده آن حکم جزئی را به نفع خود به اجرا در آورند.

از آنجا که جمهوری اسلامی ایران پرونده شماره الف - ۲۷ را علیه دولت ایالات متحده آمریکا در دیوان داورى دعاوى ایران و ایالات متحده آمریکا به ثبت رسانده و دیوان

حکم شماره ۵۸۶ - الف ۲۷ - اف. تی. را به نفع ایران صادر نموده و ایالات متحده آمریکا را مسئول پرداخت مبلغ حکم شناخته و مبلغ آن حکم توسط ایالات متحده آمریکا پرداخت گردیده است.

نظر به اینکه دولت ایالات متحده تحریمی علیه ایران وضع و این موضع را اتخاذ نموده که صدور تجهیزات موضوع حل و فصل به شرح مندرج در ماده ۳ (الف) زیر به ایران تخلف از قوانین آمریکا بوده و بنابراین خواهان نمی تواند تجهیزات موضوع حل و فصل را به ایران حمل کند و انتقال آن تجهیزات در داخل آمریکا مستلزم صدور اجازه و یا پروانه هائی از طرف دولت ایالات متحده آمریکا است، بنابر این تجهیزات موضوع حل و فصل در اختیار خواهان باقی مانده است.

نظر به اینکه خواهان نمی تواند تجهیزات موضوع حل و فصل را آزادانه در دسترس خواندگان بگذارد و تنها می تواند در اختیار خود نگاهدارد یا به درخواست خواندگان آنها را در محل ثالثی در داخل ایالات متحده آمریکا و منوط به تصویب دولت ایالات متحده آمریکا تحویل دهد.^۱

نظر به اینکه خواندگان در مورد تجهیزات موضوع حل و فصل مورد اختلاف در پرونده ب ۶۱ مطروح در دیوان علیه دولت ایالات متحده آمریکا حقوق خود را از این بابت که ارزش آن لوازم و یا خسارات ایران در تاریخ ۱۹ ماه ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیمه ۱۳۵۹) یا بعد از آن تا حدود مربوط به وعده های متبادله یا مبالغ توافق شده به منظور حل و فصل جاری جبران نشده، کاملاً محفوظ نگاهداشته اند و هیچ بیانی در این موافقتنامه به هیچ نحو در حقوق ایران در این پرونده اثر سوء نخواهد گذاشت.

۱ یادداشت ایران: به منظور کاهش زیانها و حفظ وضع موجود در قبل و تا زمانی که دیوان داوری دعوی ایران ایالات متحده آمریکا در باره طرح دعوی مطروح در پرونده ب ۶۱ و دیگر دعوی مربوط تصمیم بگیرد ایران راهی جز موافقت با تیار کردن تجهیزات موضوع حل و فصل در داخل خاک ایالت متحده آمریکا ندارد.

نظر به اینکه طرفین (یعنی خواهان و خواندگان) توافق کرده اند کلیه ادعاها و اختلافات و مناقشات باقیمانده و یا احتمالی آتی فیما بین ناشی از دادخواست و دادخواست متقابل مطروح در پرونده ۲۶۱ را حل و فصل نمایند،

بنابر این اینک طرفین در ازاء وعده ها و پیمانهای متقابل مندرج در این موافقتنامه و با متعهد ماندن به این موافقتنامه، به شرح زیر توافق می کنند:

ماده ۱ - حدود و موضوع این موافقتنامه

حدود و موضوع این موافقتنامه عبارت است از: -

(الف) حل و فصل، رد و خاتمه همیشگی و قطعی کلیه اختلافات، مناقشات، ادعاها و موضوعاتی که مستقیماً یا من غیر مستقیم از روابط، حوادث، قراردادهای، معاملات، حقوق و منافع ناشی بوده یا احتمالاً در ارتباط با دادخواست و دادخواست متقابل و یا هر معامله گذشته بین خواهان و خواندگان در پرونده شماره ۲۶۱ و از جمله و بدون قید محدودیت حکم جزئی صادره در پرونده ۲۶۱ منوط بر شروط ماده ۲ (الف)، بتواند مطرح شود،

(ب) ترتیب انبارداری، تعیین تکلیف یا انتقال تصرف و کلیه حقوق تصرف یا سایر حقوق نسبت به تجهیزات موضوع حل و فصل به خواندگان به شرح مندرج در ماده ۳ (الف) در زیر،

(ج) آزاد و بری کردن همیشگی خواندگان از مسئولیت هزینه و سایر مخارج مربوط به تجهیزات موضوع حل و فصل از جمله انبارداری، تعمیر، نگاهداری، حمل و نقل و دیگر هزینه ها و بری کردن همیشگی خواهان از هر مسئولیتی بابت هزینه، خسارت و فقد ناشی از یا مربوط به انبارداری، تعمیر، نگاهداری یا مالکیت تجهیزات موضوع حل و فصل توسط خواهان، به استثنای مسئولیت نقض تعهدات مندرج در ماده ۳ (ب) و ۳ (ج) و ۳ (د) زیر،

(د) ترتیب پرداخت مبلغی به خواندگان توسط خواهان (مبلغ حل و فصل طبق ماده ۴).

ماده ۲ - اجرای موافقتنامه

(الف) تسلیم به دیوان: حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

طرفین توافق می کنند که موافقتنامه حاضر برای صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین و پرداخت مبلغ حل و فصل به ترتیب زیر به دیوان تسلیم گردد:

(۱) موافقتنامه حل و فصل امضاء شده (مشمول بر پیوستها) همراه با درخواست مشترک از دیوان برای ثبت و تنفیذ شروط این موافقتنامه به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین (رویهم اسناد حل و فصل) بلافاصله پس از امضای اسناد مزبور توسط طرفین به نماینده رابط ایران در دیوان دآوری تحویل داده شود.

(۲) پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، خواهان از طریق نماینده ایالات متحده آمریکا یک فقره چک بانکی به مبلغ مشخص در ماده ۴ زیر به نماینده رابط ایران تحویل خواهد داد. چنانچه پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین بلافاصله (که به هیچ وجه بیشتر از سه روز کاری نخواهد بود) چک مزبور به نماینده ایران تحویل داده نشود، یا بانک صادر کننده از پرداخت وجه چک به هر دلیل از جمله دلایل خارج از کنترل بانک خودداری کند یا وجه چک ظرف شصت روز از تحویل چک فوق به دست خواندگان یا نمایندگان آنها نرسد این موافقتنامه حل و فصل باطل و بی اثر خواهد شد و بنا بر این تصمیم دیوان در باره حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین از لحاظ منع طرح ادعا در آینده بی اثر شده و دیوان به درخواست خواندگان جریان رسیدگی را از نو آغاز خواهد کرد.

(ب) حل و فصل کامل

به منظور حل و فصل کامل و نهائی کلیه اختلافات و مناقشات و ادعا های ناشی از حقوق، علایق، روابط و رویدادهای مربوط به موضوع دادخواست و دادخواست متقابل در پرونده

شماره ۲۶۱ و در ازاء پیمانها و وعده ها و صرفنظر ها و استردادها و دیگر توافقهایی مندرج در این موافقتنامه طرفین تعهدهای متقبل شده در این موافقتنامه را پذیرفته اند.

(ج) توافقی که خود به خود به اجرا در خواهد آمد

بمجرد پرداخت و دریافت وجه مشخص در ماده ۴ این موافقتنامه کلیه اعراضها، ابرائات و انصرافهای مندرج در این موافقتنامه فوراً به مورد اجرا در خواهد آمد و نیازی به امضای هیچ سند دیگری برای اجرای شروط این موافقتنامه نیست مگر آنچه در این موافقتنامه تصریح شده باشد.

ماده ۳ - تجهیزات موضوع حل و فصل

تعریف (الف)

(۱) تجهیزات موضوع حل و فصل (منبعت «تجهیزات حل و فصل» یا «تجهیزات») شامل موتور و قطعات هواپیما مندرج در فهرست مذکور در پیوست «الف» این موافقتنامه است. منحصرأ تجهیزات موضوع حل و فصل و هیچ گونه موتور یا قطعات دیگری مشمول تحویل، انبارداری و سایر شروط ماده ۳ (ب) زیر نمی باشد. پیوست «الف» شامل کلیه قطعات یا موتورها (با شماره قطعه، تعداد و وضعیت) بوده که اینک در اختیار خواهان بوده و قبل از تاریخ ۱۹ ماه ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) و طبق رویه معمول خواهان از خوانندگان برای تعمیر دریافت کرده و یا توسط خواهان برای خوانندگان و از طرف خوانندگان خریداری یا ساخته شده بود. در مورد اقلام مندرج در فهرست «الف» هیچگونه تعهد پرداختی باقی نیست. مضافاً خواهان بدینوسیله از کلیه حقوق تصرف خود در تجهیزات موضوع حل و فصل اعراض و صرف نظر می کند مگر آنچه در این موافقتنامه تصریح شده باشد.

(۲) پیوست «ب» این موافقتنامه از قطعاتی نام می برد که طبق مدارک خواهان توسط خوانندگان برای تعمیر به نشانی خواهان حمل شده و خواهان طبق موازین و مشخصات در جریان عادی کار آنها را اوراق کرده است.

(۳) خواهان اقرار دارد که هفت (۷) دستگاه موتور «ال تی سی ۴ بی-۸ دی» موضوع سطر ۱۰۲ اقلام پیوست «الف» در سال ۱۹۸۵ توسط دولت ایالات متحده آمریکا گرفته شد و در این رابطه وکیل ارشد او کو شهادتنامه ای داده که به عنوان پیوست «ج» ضمیمه شده است.

(۴) پیوست «ج» دستورهای آمرانه دولت ایالات متحده آمریکا به او کو را دائر بر حمل (۷) هفت دستگاه موتور فوق الذکر به محل تعیین شده و اسناد حمل و رسید این هفت (۷) دستگاه موتور توسط انبار ارتش در کورپوس کریستی را منعکس می کند.

(ب) اختیارات خواندگان نسبت به تجهیزات موضوع حل و فصل

(۱) کاربرد ماده ۳ (ب)

مفاد ماده ۳ (ب) منحصراً در مورد تجهیزات موضوع حل و فصل کاربرد دارد.

(۲) تحویل

خواهان پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین و طبق درخواست خواندگان، برای کسب پروانه های لازم به منظور تحویل تجهیزات به خواندگان در محلی که تعیین کرده اند نهایت کوشش را به عمل خواهد آورد. در صورت امکان تحویل، تجهیزات با شرایط اف او بی بریج پورت، کنتیکات حمل خواهد شد. چنانچه دولت ایالات متحده آمریکا پروانه های درخواستی را اعطاء نکند خواهان باید فوراً مراتب را به خواندگان اطلاع دهد.

(۳) ادامه انبار داری

چنانچه خواهان نتواند تجهیزات موضوع حل و فصل را در محل تعیین شده توسط خواندگان تحویل دهد تعهد می کند تجهیزات مزبور را کماکان در انبار بریج پورت در ایالت

کانتیکات

گتیکلت بطور رایگان برای مدت چهار سال از تاریخ صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین نگاهداری کند. در پایان مدت چهار سال مزبور اگر خوانندگان دستور دیگری نداده باشند، خواهان موافقت می کند که تجهیزات را به مدت دو سال دیگر نگاهدارد مشروط بر اینکه خوانندگان ۵۰٪ هزینه های متعارف را ظرف ۹۰ روز از تاریخ دریافت صورتحسابهای سالانه بپردازد.

(۴) تعیین تکلیف یا انتقال

چنانچه خواهان نتواند ظرف شش سال از تاریخ صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین تجهیزات را در محلی که خوانندگان تعیین می کنند تحویل دهد در آن صورت خوانندگان منوط بر دریافت پروانه های لازم باید به خواهان دستور دهند تا برای تجهیزات تعیین تکلیف کرده و یا آنها را به «ویکتوری ون ویرهاوس» یا محل دیگری در خاک ایالات متحده امریکا به هزینه خوانندگان منتقل کند. طرفین باید هفتاد و یک ماه پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین در باره شروط تعیین تکلیف یا انتقال نهائی تجهیزات مذاکره کنند. اگر ظرف سی روز از آن تاریخ توافقی حاصل نشود، خواهان باید نهایت کوشش را برای انتقال تجهیزات به «ویکتوری ون ویرهاوس» یا جایگزین احتمالی آن به هزینه خوانندگان معمول دارد. اگر به هر دلیل «ویکتوری ون ویرهاوس» یا جایگزین آن تجهیزات را نپذیرند، در آن صورت خواهان تعهدی نسبت به تجهیزات موضوع حل و فصل نداشته و می تواند به میل خود برای تجهیزات تعیین تکلیف کند.

(ج) وضعیت تجهیزات موضوع حل و فصل

خواهان اذعان دارد که تجهیزات موضوع حل و فصل قبل از تاریخ ۱۹ ماه ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیمه ۱۳۵۹) یا در وضع قابل تعمیر از ایران دریافت شده یا در وضعیت نو برای ایران ساخته و از طرف او خریداری شده بود. تجهیزات موضوع حل و فصل باید در همان وضعیتی که در/یا قبل از ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ قرار داشته و در پیوست «الف» مشخص شده تحویل داده شود مگر اینکه هر گونه فساد احتمالی نتیجه غیرقابل اجتناب گذشت زمان باشد. خوانندگان این حق را برای خود محفوظ می دارند که در هر مرجعی دولت ایالات متحده را بابت هر زیان و خسارت و حقوق و

هزینه و بهره متعلقه یا هزینه های دیگر و یا ناشی از استفاده قبلی یا آتی در ارتباط با تجهیزات موضوع حل و فصل تعقیب کنند.

(د) وارسی تجهیزات

در هر هنگام ظرف یکسال از تاریخ ثبت حکم قطعی اگر تجهیزات هنوز در انبار «برنج پورت ویر هاوس» یا هر انبار دیگری که اوکو بتواند آن تجهیزات موضوع حل و فصل را نگهدارد، باشد خواهان به درخواست خواندگان و منوط به کسب اجازه لازم از دولت ایالات متحده آمریکا به نمایندگان آنان برای تحلیل و واریسی تجهیزاتی که خواندگان بخواهند اجازه دسترسی و ورود می دهد خواهان برای این واریسی به خواندگان در حد معقول کمک می کند کلیه هزینه های مربوط به این کار مازاد بر ۵۰۰۰ دلار (یا در صورت چند واریسی، کلیه هزینه های واریسی رویهم بیش از ۵۰۰۰ دلار) بر عهده خواندگان خواهد بود و خواهان مسئول هزینه های کمتر از ۵۰۰۰ دلار است.

ماده ۴ - پرداخت

خواهان با تسلیم یک چک بانکی در وجه دفتر نمایندگی سفارت جمهوری اسلامی ایران مبلغ یک میلیون و دویست هزار (۱,۲۰۰,۰۰۰) دلار امریکا به خواندگان می پردازد. این چک به نحو مندرج در ماده ۲ (الف) (۲) فوق به خواندگان تحویل داده می شود.

ماده ۵ - برائت از تعهدات

(الف) از ناحیه خواهان

در ازاء پیمانها، وعده ها، انتقالها، صرفنظرها و دیگر توافقهایی مندرج در این موافقتنامه، خواهان برای همیشه خواندگان و وابستگان آنها را از هر ادعا، حق، علائق و تعهدی اعم از

گذشته، حال یا آینده که در ارتباط با اختلافات، مناقشات و موضوعات مربوط به دادخواست و دادخواست متقابل و سایر لوایح مطروح در پرونده شماره ۲۶۱ و قطعات نامبرده در پیوست «ب» این موافقتنامه و یا معاملات گذشته خواهان و خواندگان در این ارتباط مطرح شده یا در آینده بتواند مطرح شود از جمله هر هزینه و تعهدی در ارتباط با انبارداری، تعمیر، نگاهداری، حمل و نقل و دیگر هزینه های مربوط به تجهیزات بری می کند مگر آنچه که در این موافقتنامه تصریح شده باشد.

(ب) از ناحیه خواندگان

در ازاء بیمانها، وعده ها، انتقالها، صرفنظر ها و دیگر توافقهایی مندرج در این موافقتنامه، خواندگان برای همیشه خواهان و وابستگان آن را از هر ادعا، حق، علائق و تعهدی اعم از گذشته، حال یا آینده که در ارتباط با اختلافات، مناقشات و موضوعات مربوط به دادخواست و دادخواست متقابل و سایر لوایح مطروح در پرونده شماره ۲۶۱ (از جمله وضعیت، ارزش، قابلیت استفاده و کلیه موضوعات مربوط به تجهیزات) و قطعات نامبرده در پیوست «ب» این موافقتنامه و یا معاملات گذشته خواهان و خواندگان در این ارتباط مطرح شده یا در آینده بتواند مطرح شود بری می کند مگر ادعاهایی که بتواند از نقض تعهدات مندرج در ماده ۳ (ب) و ۳ (ج) و ۳ (د) فوق ناشی شود. خواندگان با این موافقتنامه از ادعاهایی که علیه دولت ایالات متحده آمریکا در موضوع این موافقتنامه بتوانند داشته باشند صرفنظر یا مصالحه نمی کنند.

ماده ۶ - تاوانها

(الف) از ناحیه خواهان

خواهان، خواندگان و وابستگان آنها را از هر ادعایی که وی یا وابستگان وی ممکن است علیه یکی از خواندگان یا وابستگان آنها در ارتباط با موضوعات حل و فصل در این موافقتنامه اقامه کنند مصون و بری می دارد.

(ب) از ناحیه خواندگان

خواندگان خواهان و وابستگان آن را از هر ادعائی که خواندگان یا وابستگان آنها ممکن است علیه وی یا یکی از وابستگان وی در ارتباط با موضوعات حل و فصل در این موافقتنامه طرح کنند مصون و بری خواهند کرد. این شرط اثری بر هیچ یک از ادعاهای احتمالی خواندگان علیه دولت ایالات متحده نخواهد داشت.

ماده ۷ - چشم پوشی از هزینه ها

خواهان و خواندگان بدینوسیله از کلیه ادعاهای یکدیگر بابت هزینه (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به داوری، تعقیب یا دفاع از ادعاهای مطروح در دیوان، دادگاههای ایالات متحده آمریکا یا هر مرجع دیگری در ارتباط با موضوعات مطروح در دادخواست و یا دادخواست متقابل در پرونده شماره ۲۶۱ و یا موضوعات مندرج در این موافقتنامه چشم پوشی می کنند.

ماده ۸ - اطلاعیه و اخطار ها

کلیه اطلاعیه ها به خواهان و خواندگان طبق این موافقتنامه باید کتباً یا در مواردی که تحویل به وسیله فاکس کافی تشخیص داده شود به نشانی زیر ارسال گردد:

(الف) در مورد خواهان به:

Nancy Cassidy, Esq.
Textron Inc.
40 Westminister Street
Providence, Rhode Island 02903
Tel: 1 401 457-2237
Fax: 1 401 457-3696

(ب) در مورد خوانندگان به:

معاونت امور حقوقی وزارت دفاع

صندوق پستی ۱۲۷۵-۱۶۷۶۵

تهران، ایران

تلفن: ۰۰۹۸۲۱-۸۶۹۵۲۸/۸۶۰۱۲۰۷

فاکس: ۰۰۹۸۲۱-۸۶۳۵۴۲/پ

ماده ۹ - موضوعات مستثنی از این موافقتنامه

هیچ موضوعی در این موافقتنامه نباید در هیچیک از استدلالات مطروحه یا قابل طرح خواهان یا خوانندگان در باره صلاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر ادعای دیگری اعم از ادعاهای مطروح در این دیوان یا هر مرجع دیگری موثر بوده یا مورد استناد قرارگیرد، مشروط بر اینکه هیچ نکته ای از ماده ۹ حاضر به حقوق طرفین در اجرای مفاد این موافقتنامه لطمه نزند. هیچ نکته ای از این موافقتنامه نباید به نحوی صرفنظر و اعراض از ادعاهای مبتنی بر بیانیه الجزیره که جمهوری اسلامی ایران و دستگاههای آن علیه دولت ایالات متحده و دستگاههای وابسته به آن از جمله و بدون محدودیت در پرونده شماره ب - ۶۱ اقامه کرده اند تفسیر شود. هیچ موضوعی در این موافقتنامه نمی تواند به عنوان قبول مسئولیت از ناحیه خواهان یا خوانندگان در ارتباط با دادخواست و ادعاهای متقابل در پرونده شماره ۲۶۱ یا هیچ لایحه دیگری در این پرونده یا هیچ حادثه مربوط به آن تفسیر شود.

ماده ۱۰ - اختیارات طرفین و امضاء کنندگان این موافقتنامه

طرفین و نمایندگان آنها صریحاً اعلام می کنند و اطمینان و تضمین می دهند که امضاء کنندگان برای امضای این موافقتنامه از طرف دستگاه ذیربط اختیار تام داشته و امضای نامبردگان در زیر دستگاه مربوطه را به اجرای تعهدات موضوع این موافقتنامه ملزم می نماید. نسخه امضا شده وکالتنامه های آنها به عنوان پیوست «د-۱» خواهان و پیوست «د-۲» خوانندگان ضمیمه شده است.

ماده ۱۱ - تفسیرات

به منظور تفسیر و تعبیر این موافقتنامه تمامی مفاد آن از جمله پیوستهای «الف» و «ب» و «ج» و «د-۱» و «د-۲» به صورت کامل باید قرائت و تفسیر شود. خواهان و خوانندگان هر دو اعلام می کنند که غیر از مفاد این موافقتنامه هیچ گونه اظهار، وعده و تعهدی نکرده اند که بخشی از این موافقتنامه را تشکیل داده یا در تصمیم برای امضای آن مورد استناد یکی از دو طرف قرار گرفته باشد. این موافقتنامه شامل تمامی توافق‌هایی می باشد که بین طرفین صورت گرفته است.

ماده ۱۲ - زبان موافقتنامه

این موافقتنامه به زبانهای انگلیسی و فارسی و در هر زبان در پنج نسخه تنظیم و توسط نمایندگان تام الاختیار طرفین امضا شد. هر دو متن انگلیسی و فارسی از اعتبار مساوی برخوردارند.


لاسه، هلند

خواندگان

جمهوری اسلامی ایران (توسط وکیل معاونت
امور حقوقی وزارت دفاع)
صنایع هواپیماسازی ایران

خواهان

اوکو کورپوریشن

توسط: 
تاریخ: ۱۴۸۰/۵/۱۴
ZAHRAE . M
5 AUCI 2001

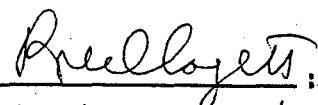
توسط: 
تاریخ: 31 May 2001

EXHIBIT A

No.	Part Number	Qty	Status ¹
1.	1-030-340-04	2	N
2.	1-060-220-03	3	2 S, 1 N
3.	1-070-210-01/-220-01	9	S
4.	1-100-034-01	1	N
5.	1-100-189-02	1	N
6.	1-110-162-05	1	N
7.	1-110-230-08	2	S
8.	1-110-520-09	8	S
9.	1-120-000-06,14	5	4 S, 1 N
10.	1-140-470-05	15	9 S, 6 N
11.	1-140-590-04	2	S
12.	1-150-100-01	1	N
13.	1-160-850-08,16,13	25	S
14.	1-170-240-21,47,52	30	S
15.	1-190-000-09	10	S
16.	1-300-191-02	1	N
17.	1-300-212-04,01	2	1 S, 1 N
18.	2-060-102-11	8	N
19.	2-060-110-16	13	N
20.	2-060-261-03	1	N
21.	2-061-250-06	1	S
22.	2-070-010-07	3	N
23.	2-080-000-22	1	S
24.	2-080-000-24	2	S
25.	2-080-013-03	1	N
26.	2-080-069-03	25	N
27.	2-100-021-15	419	N
28.	2-100-022-08	400	N
29.	2-100-023-09	590	N
30.	2-100-038-02	22	N
31.	2-100-039-03	1	N
32.	2-100-041-04	24	N
33.	2-100-050-21	3	N
34.	2-100-075-17	7	N
35.	2-100-081-04	124	N
36.	2-100-090-21	37	N
37.	2-100-124-03	2	N
38.	2-100-129-03	10	N
39.	2-100-130-10	1	N
40.	2-100-134-11	74	N
41.	2-100-196-01	31	N
42.	2-100-250-07	21	N
43.	2-100-280-05	9	N
44.	2-120-001-89	217	N

¹ "N" means new before January 19, 1981, and "S" means serviceable before January 19, 1981.

No.	Part Number	Qty	Status ¹
45.	2-120-003-24	24	N
46.	2-120-013-31	8	N
47.	2-120-039-02	4988	N
48.	2-120-041-01	101	N
49.	2-120-044-01	7440	N
50.	2-120-046-04	81	N
51.	2-120-049-04	1000	N
52.	2-120-050-46	28	N
53.	2-120-051-01	67	N
54.	2-120-054-02	7	N
55.	2-120-055-02	64	N
56.	2-120-057-02	143	N
57.	2-121-039-08	68	N
58.	2-121-100-12	1	S
59.	2-121-133-19	1	N
60.	2-131-053-05	4985	N
61.	2-131-133-01	16	N
62.	2-140-000-35	1	S
63.	2-140-002-47	1062	N
64.	2-140-004-10	8	N
65.	2-140-012-31	3	N
66.	2-140-034-13	10	N
67.	2-140-051-13	9	N
68.	2-140-056-16	75	N
69.	2-140-075-03	31	N
70.	2-140-081-04	2	N
71.	2-140-107-15	20	N
72.	2-140-131-03	14	N
73.	2-140-133-05	16	N
74.	2-140-138-01	3040	N
75.	2-140-139-01	1	N
76.	2-140-190-05	2	N
77.	2-140-240-01	43	N
78.	2-140-270-01	2	N
79.	2-141-140-16	2	N
80.	2-141-460-03	1	S
81.	2-150-001-05	32	N
82.	2-150-005-03	132	N
83.	2-150-006-02	656	N
84.	2-150-007-02	321	N
85.	2-150-008-02	55	N
86.	2-150-009-12	103	N
87.	2-150-010-16	50	1 S, 49 N
88.	2-150-011-02	54	N
89.	2-150-012-02	44	N
90.	2-150-013-02	74	N
91.	2-150-024-04	16	N
92.	2-150-090-04	66	N

No.	Part Number	Qty	Status ¹
93.	2-150-106-04	23	N
94.	2-160-010-17	2	S
95.	2-160-350-15	42	32 S, 10 N
96.	2-160-620-20,21	13	S
97.	2-161-450-08,11	4	S
98.	2-161-620-11	8	6 S, 2 N
99.	2-200-070-56	0	-
100.	2-300-155-04,05	14	S
101.	2-300-299-01,301,384-01	18	S
102.	ENGINE LTC4B8D	21 ²	S
103.	ENGINE T55-L11, L11A	9	S
104.	MS124817	5	N
105.	2-080-000-34,35 (Accessory Gearbox)	7	S
106.	2-121-100-12 (Nozzle Assembly)	1	S
107.	2-300-217-02 (Ignitor Box)	1	S
108.	2-300-272-01,02 (Harness)	1	S
TOTAL		27301	

² Seven of these LTC4B8D engines were taken by the U.S. Government and are not in Avco's possession, except for certain parts listed as nos. 105 through 108 above.

EXHIBIT B

Part Number	Qty	Serial Number
1-030-181-01	2	1K-019,9F086
1-030-182-03	3	1K-019,9F086,3G011
1-030-340-04	1	4H010
1-060-220-03	1	A5557
1-070-210-01	1	27916-X4-3
1-080-310-01	2	9B019,N/A
1-100-820-06	4	750,M71808,66120,M252056
1-110-520-19	7	3M0017,1F1187,3M0027,5H-0067,3B0090,0B154,CT623
1-200-000-06,-14	15	3A0093,8D206,P1060,9B160,1K195,1E1258,2M0006,205,2B1160,2F0383,3K0051,2J0037,2J0047,N46,4M0038
1-190-000-09	4	X3179,9B360,0B-042,1K006
1-300-347-01	4	EKMF,CA29,WS91,HAP6-
1-300-363-03	1	335148
2-150-010-16	1	5C-003
2-160-350-15	12	XRC1-128,XRC1-12,XRC1-191,XRC1-160,XRC1-123,XRC2-16,XRC1-156,XRC1-97,XRC1-60,XRC1-17,XRC1-2, XRC1-66
2-300-299-01	1	3070546